

旷世名典

KUANG SHI MING DIAN



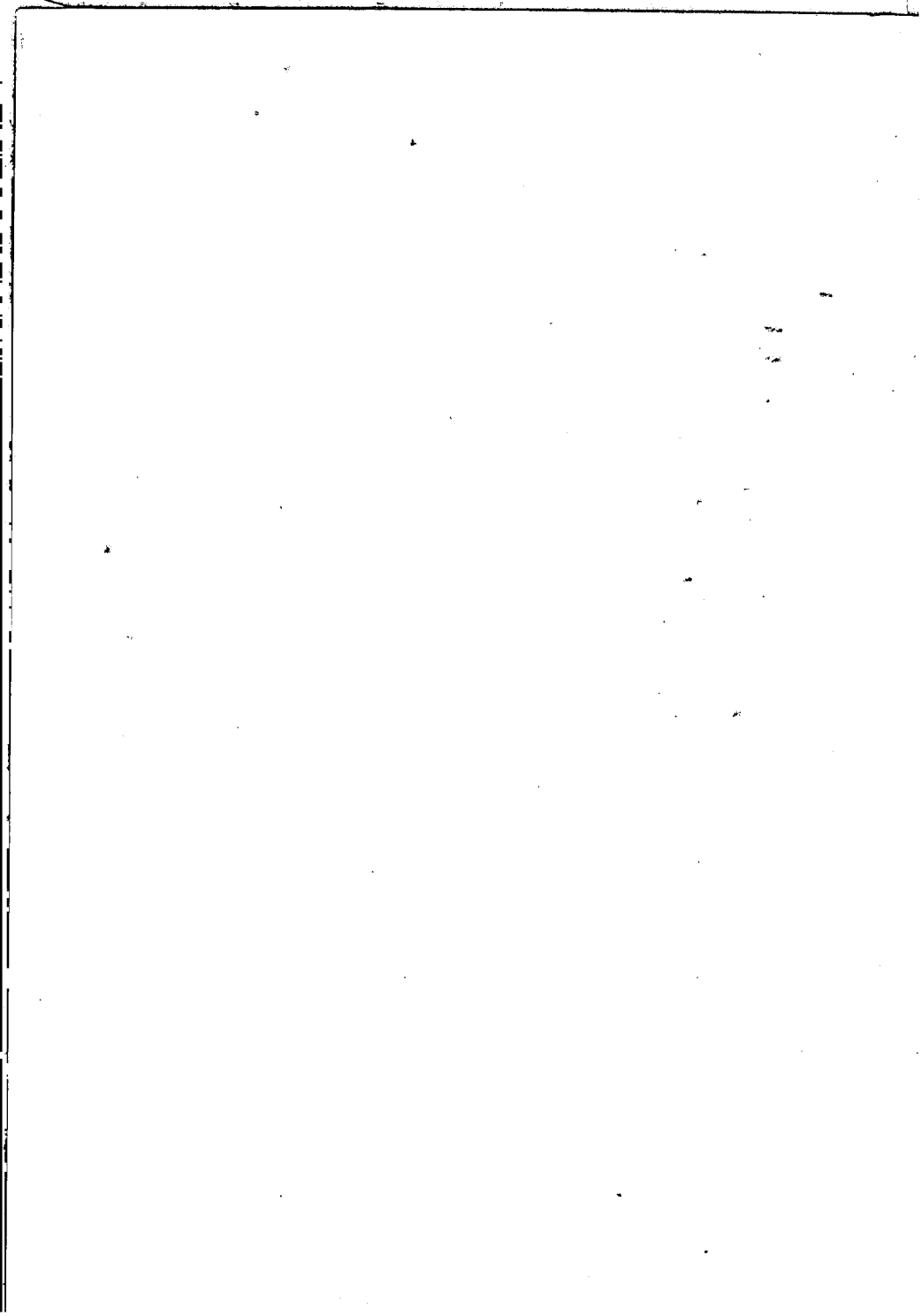
历史

中国出版社

历 史

〔古希腊〕希罗多德 著
谭 爽 译

中国社会出版社





目 录

导 读.....	(5)
第一卷.....	(9)
第二卷.....	(115)
第三卷.....	(200)
第四卷.....	(274)
第五卷.....	(355)
第六卷.....	(414)
第七卷.....	(476)
第八卷.....	(578)
第九卷.....	(639)

历
史



导 读

希罗多德（约公元前484—425），古希腊历史学家、“历史之父”，他生活于古代希腊两次重要战争即希波战争和伯罗奔尼撒战争之间，几乎是希波战争的同时代人。他是吕克瑟司和德律欧的儿子，曾移居萨摩司。在萨摩司，他不但学会了爱奥尼亚方言，他还写了一部九卷的历史。他因本国人不喜欢他而自愿去了雅典殖民地图里翁，并死在那里，埋葬在市场的地方。但有人说他死在马其顿的培拉。有人还说他是史诗的作者，曾使垂死的史诗复活，在诗人的名单上，他仅次于荷马而占第二位，可是另外有些人却认为，他不如赫西奥德或忒提马克思。关于希罗多德，另外还有一些记述则说他喜欢旅游，一生到过很多地方。他曾北至黑海，南及埃及，东到巴比伦，西达意大利，足迹几乎遍及当时西亚和地中海东半部各个地区。在游历过程中，他注意寻访古迹，观察民俗，搜集和考证传说、旧闻，并记录成书。有关这些说法，大多是根据希罗多德在《历史》一书中的自述推测而来的。

《历史》，又名《希腊波斯战争史》，大约写于希罗多德住在萨摩司的一段时期。生前没有完稿，后来亚历山大里亚的注释家将全书加以整理，分为九卷，每卷都冠以一位文艺女神之名，这种格局和分卷方法沿用至今。这部著作以希波战争为主线，广泛地记述了当时的历史状况。整

篇内容大致可分为两个部分。第一部分由第一卷到第五卷，可以看作战争的背景介绍，它以希腊人和异族人之间的相互关系和希罗多德认为的纠纷的起因，以及波斯的兴起为主要线索，叙述吕底亚、米底、巴比伦、埃及、波斯、斯基泰、利比亚和希腊等地区的历史往事、地理、民族和风俗习惯；第二部分从第五卷第二十九章起到第九卷末尾，可以看作战争的描述，它以希波战争为主，从爱奥尼亚起义，一直写到普拉提耶和米卡尔战役，讲述了希波战争的主要过程。整部著作内容博杂，脉络分明，重点突出，结构完整。

希波战争无疑是《历史》叙述的重点，但希罗多德又不仅仅局限于这次战争，它以相当大的篇幅记录了希腊及相关国家的历史传说、风土民情和逸闻趣事，对各种各样的政治制度和风俗习惯作了大量收集，并加以比较、分析，做了认真的研究，在一定程度上还表现一种崇尚东方智慧和东方文化的心态，同时还大量地记录了一些神谕、灾异、梦兆等神秘现象。这些内容扩大本书的记录，拓宽了本书的视野，使其完全超越一部战争史的范围，而成为当时西亚、北非以及希腊各个城邦的一部“通志”。与其说它是一部战争史，不如说它是一部当时希腊人所知世界范围内的历史。

《历史》一书反映出来的历史观也比较复杂。一方面他对历史过程持有一种宿命观点，人们的祸福和国家的繁荣都受到命运之神的左右。他认为，神有嫉妒之心，因此树高要遭雷击，名大会引神忌，而且“当城邦或民族将要遭到巨大灾祸的时候，上天总是会垂示征兆的。”历史事变和天意之间有一种神秘的联系。但在战争的叙述中，他又认为胜负受到交战双方主客观条件的制约，并非完全天



定。他还试图以历史自身去说明历史，这在当时希腊历史思想的发展上有着十分深远的意义。

由于这样的原因，希罗多德在历史叙述中表现出一种难能可贵的客观立场，而这一点正是历史成为一门科学的基础，他奠定的一些原则，对西方历史学的发展起了很大作用，直到今天，它们对历史研究也有重要的现实意义。



第一卷

历

史

1. 这是哈利卡尔那索斯人希罗多德的研究成果。他把这些研究成果予以发表，是为了使人类的事业保留在记忆中，使之不因为岁月的流逝而被人们遗忘，是为了使希腊人和异邦人的那些值得赞叹的英雄史诗不致失去它们的光彩，特别是为了把他们发生纷争的原因给记载下来。

根据学问渊博的波斯人的说法，挑起争端的是腓尼基人。他们说，腓尼基人以前住在红海沿岸，在移居到我们的海这边来并在现在居住着的地点定居下来以后，很快便开始走上远途的航程。他们运载着埃及和亚述的货物，曾在许许多多地方，包括在阿尔哥斯这样一个地方登陆。阿尔哥斯在如今通称为希腊的地区中，在任何方面都优于其他国家。他们来到阿尔哥斯这里，摆好货物，进行买卖，到第五、六天，当所有的货物都快卖完时，又有许多妇女来到海岸边，国王的一个女儿也在其中。她有一个普通希腊人的名字，叫做伊奥，她的父亲就是国王伊那柯斯。妇女们立在船尾挑选他们最称心的物品，可是这时腓尼基人都互相怂恿着向她们冲去。大多数妇女跑开了，伊奥与其他一些妇女却被腓尼基人逮住，随船带到埃及去了。

2. 与希腊人的说法不相同，按照波斯人的观点，伊奥就是如此地到埃及来了，而从这件事开始，也就挑起了事端。他们说，在以后，又有一些希腊人（他们说不出这些希腊人的名称）在腓尼基的推罗上岸并把国王的女儿欧罗巴抢走了。在我

看来，这些人大多数是克里地人，如此一来，他们就报复了先前所受的损害。然而后来，他们说，希腊人又有了第二次的不义举动。希腊人乘着一只长船到科尔启斯的埃阿城与帕希斯河那儿去，在他们把应该办的事情办完之后，却抢走了当地国王之女美地亚。科尔启斯的国王派了一名信使到希腊去，要求赔偿损失并且送回公主，可是希腊人答复说，既然阿尔哥斯的伊奥被劫以后，他们都没有从对方得到弥补，那么这次他们也不打算给科尔启斯人任何补偿了。

3. 波斯人还说，后来临到下一代，普利亚莫斯之子阿列克山德洛斯了解这事以后，就想从希腊为自己强夺一个妻子，由于他深信，希腊人过去既不曾赔偿，他自己当然同样是不用赔偿的了，故而他便劫走了海伦。希腊人最初决定派出使者，要求送回海伦并且赔偿因掠夺而引起的损失。可是当希腊人提出了这个要求时，对方却提及了美地亚被劫的事情作为借口。他们提醒希腊人说，希腊人只会要求别人补偿，而自己却不补偿别人，也不在别人提出要求时把自己抢走的人送回。

4. 到此为止，事情只限于双方互相抢劫而已。然而到后来，波斯人觉得希腊人应受到更大的指责，因为在他们侵略欧罗巴之先，就有一支希腊人的军队入侵亚细亚了。他们说，劫夺妇女，那不是君子所为，可明显的是，妇女们如果强烈的反抗，她们是很难硬被劫走的。因此发生这种被动的事以后，想方设法去报复，是很愚蠢的，明白道理的人是根本不会对这样的女人介意的。波斯人说，当希腊人把妇女劫走时，亚细亚人从来就不把这看作一回事，然而希腊人却单单为了拉凯戴孟的一个妇女而纠集了一支大军，入侵亚细亚并摧毁了普利亚莫斯的政权，从那以后，他们就把希腊人当作是自己的仇人了。原来在波斯人眼中看来，亚细亚与在这个地点居住的全部的异城民族都是归属于自己的，然而他们认为欧罗巴与希腊民族跟他



们都是两码事。

5. 以上就是波斯人对这一事件经过的叙述，他们认为希腊人攻占伊里翁，是他们仇视希腊人的开始。对于伊奥事件腓尼基人的说法和波斯人的说法不一样。在带她到埃及去的时候，他们否认曾经使用过任何强暴的手段。他们说，在阿尔哥斯伊奥她本人便与停泊在那里的一艘船的船主有了往来，当她发觉自己怀孕了以后，既羞于把这事告诉自己的父母又担心他们发觉，就在腓尼基人离开的时候心甘情愿地随着他们一块乘船走了。

以上就是波斯人和腓尼基人的说法。在这两种说法之中哪一种说法更接近真实，我不打算去论述。如下我却想指出据我自己所知最初开始那个向希腊人闹事的人，之后再把我所要讲述的事情继续下去，不管世间的城邦是大是小，我叙述时一视同仁。因为以前强大的城邦，如今它们有很多都已变得默默无闻了，而在我的时期强盛的城邦，在先前却又是弱小的。对这两者我所以都要加以阐述，是由于我相信，世间的幸福决不会永久停留在一个地方。

6. 吕底亚人、阿律阿铁斯之子克洛伊索斯是哈律司河以西所有各个部落的僭主。哈律司河由南向北流入埃乌克谢诺斯(黑海)，它把叙利亚和帕普拉哥尼亚分隔开来。据我们所知，克洛伊索斯是异邦人当中第一个制服了希腊人的人，他强迫某些希腊人向他纳贡并且和另外一些希腊人缔结联盟。他征服的有亚细亚的伊奥尼亚人、爱奥里斯人、多里斯人，然而他却和拉凯戴孟人结成了联盟。到克洛伊索斯称帝时为止，全部的希腊人都是自由的，因而比克洛伊索斯更早地攻打伊奥尼亚的奇姆美利亚人，他们不是为了征占各个城邦，而仅仅是为了抢劫才入侵。

7. 海拉克列达伊族手中的权力被转移到美尔姆纳达伊族

的克洛伊索斯家族的手中，事情的过程是这样。一位名为坎道列斯的、撒尔迪斯的僭主，希腊人叫他为密尔昔洛斯。他就是海拉克列斯的儿子阿尔凯峨斯的后代。海拉克列达伊家最早的撒尔迪斯国王阿格萨是尼诺斯的儿子，是阿尔凯峨斯的儿子倍洛斯的孙子，密尔索斯的儿子坎道列斯则是最后的一位国王。在阿格萨之前，那个地方的国王是阿托斯的儿子吕多斯的后代。因为吕多斯，本地以前叫作美伊昂人的所有民族便拥有了吕底亚人的称呼。把海拉克列斯和雅尔达诺斯的一位女奴隶称为祖先的海拉克列达伊族承袭神旨从他们那里获得权力并维持下去。他们父子相承，从阿格萨到密尔索斯的儿子坎道列斯总共统治了二十二代，五百零五年。

8. 可是，这个坎道列斯非常宠爱自己的妻子，对妻子的宠爱使他认为她比世界上任何女人都要美丽得多。在他的侍卫之中他也有一个特别宠信的人，这就是达斯库洛斯之子巨吉斯。坎道列斯把所有最秘密的事情都对这个人讲。由于他对于自己妻子容颜深信不疑，因而他就常常向巨吉斯大肆宣扬自己妻子的美貌。在这之后不久的一天，命中注定要遭受到不幸的坎道列斯对巨吉斯这样说：“巨吉斯，我看我仅是对你说我妻子美丽，那你是绝不会相信的（人们总不会像相信眼睛那样似地相信耳朵的）。你看想个什么方法来看看她裸体时的模样罢”。巨吉斯听到这话就大声地喊叫了起来，他说：“主人，您要我观看裸体时候的女主人，您的话是多么荒唐啊！您要明白，假如一个妇女一丝不挂，那也就是把她该有的羞耻之心一齐扔掉了。以往我们的父祖们已经非常明智地告诉了我们哪些是应该做的，哪些是不应该做的，而我们应当老实地学习古人的这些教诲。其中一句老话说，每人只做他应做的事。我相信您妻子的美举世无双。只是我恳请您，不要叫我做这种荒唐的事情”。



9. 巨吉斯想拒绝国王的建议，才这样说。因为他害怕自己会因此而招致什么难以预料的后果，然而国王却说：“别担心，巨吉斯，不要怀疑我说这话是打算试探你的忠心，也不要担心你的女主人会加害于你。要明白，我会把这件事安排好，使她无法知道你曾经看见过她。你可以站在我们卧室的敞开的门的后面。当我进来歇息的时候，她是会紧跟着进来的；在入口旁边的地方有一把椅子，她脱掉的每一件衣服都投放在这个椅子上。如此你就能够逍遥自在地来观看她了。当她从椅子走向床而她的背朝着你的时候，那你就能够趁着这个时机，从门口溜出去，而不被她看见。”

10. 巨吉斯这时无法推辞，只好同意。于是坎道列斯在夜晚要就寝的时候，就把巨吉斯带进了自己的卧室，过了一会儿，他的老婆也跟进来了。她进来以后，就把衣服脱掉扔放到椅子上面，而此时巨吉斯就在门后面观望着她，当她上床去，她的背对着巨吉斯时，他就从房中偷偷往外溜。可是，在他出去的时候，她发现了他，于是她马上猜到了她丈夫所做的是怎么一件事。只是由于害羞的原因，她没有叫出来，反而装做什么都没有发觉的样子，心里却在打算着对她的丈夫坎道列斯施行报复了。原来在吕底亚人当中，同时在几乎所有异邦人之中，甚至对男子来说，当自己裸体时被人看到，都被看作是一种奇耻大辱。

11. 那时，她装出若无其事的样子。但是到早晨天刚亮时，她就从自己的仆从之中选出了一些她觉得对她最忠心的人来，对他们作了安排，之后派人把巨吉斯召来。巨吉斯做梦也没有料到王妃已经了解了昨夜发生的事情，所以就奉命来见王妃了。因为在这以前，每逢王妃派人召唤巨吉斯来的时候，他都会前来晋见她。巨吉斯来到的时候，她就对他说：“现在两条路由你选择，或是你杀死坎道列斯，从而取得吕底亚的王位

并成为我的丈夫；或是你死在这里，这样你就不会为了主公的命令，而去看你不该看的东西。你们两个人之中一定要死一个：或者是他死，由于他怂恿你干这样的事情；或者是你死，由于你看见了我的裸体，这样就打破了我们的习俗。”巨吉斯听了这些话，一时无言以对地站在那里什么话也说不出；过了一会儿以后他就恳请王妃不要逼迫他作一个这样两难的选择。然而当他明白他恳求无效并且他必须明确说出或是杀死主人还是被别人杀死时，他就选择了一条给自己保留活命的路，于是他请求王妃告诉他：“既然你迫使我违背着自己的意愿把我的主人杀死，那么告诉我，你打算叫我如何向他下手呢？”她回答说：“对他下手的地点最好就是他令你看到我的裸体的那个地方。等他睡着的时候下手吧。”

12. 夜幕降临时，一切就绪，巨吉斯发现自己既无法摆脱又根本不能逃跑，而是定要把坎道列斯杀死或是他本人被杀死不可，巨吉斯便跟着王妃进入了卧室。她把一把匕首交与巨吉斯并让他躲藏在同一个门的后面。过了一会儿，在坎道列斯睡着的时候，巨吉斯就偷偷地溜出来把坎道列斯杀害了，这样巨吉斯便夺得了坎道列斯的妻子和王国。大约与巨吉斯同时期的、帕洛斯的阿尔齐洛科斯在一首抑扬顿挫的三段式的诗歌中，便曾经提到这个人。

13. 巨吉斯这样便取得了王位，而后来他之所以能够牢牢地控制了全国，是因为戴尔波伊的一次托梦人。由于国王被杀，吕底亚人出于义愤而拿起了武器，这时巨吉斯一派的人们就和这些吕底亚人缔结了一项协定，即倘若戴尔波伊的神托宣布他是吕底亚人的国王，他就能够做国王而统治下去；不然的话，王权应该还给海拉克列达伊家。神托的话既然是如此命令的，因此巨吉斯就成为国王了。但是佩提亚又说，巨吉斯的第五代的后裔将要受到海拉克列达伊家的报复。事实上，在这个



预言应证之前，无论是吕底亚人还是他们历代的国王从来就没有把它放在心上。

14. 于是美尔姆纳达伊家就毁掉了海拉克列达伊家而获得了僭主的位置。巨吉斯做了国王之后，向戴尔波伊神殿敬献了很多东西，可以这样说，戴尔波伊的那些银制的献纳品大半都是他送来的：除了这些银制品之外，巨吉斯还向神殿捐纳了大量金器，这其中包括六只黄金制成的酒壶，它们的总重量估计达三十塔兰特，被放置在科林斯人的宝库之中。我虽把它称为科林斯人的宝库，但是说实话，这并不是科林斯民众的国库，而是埃爱提昂的儿子奇普赛洛斯的财库。除了早年戈尔地亚斯的儿子、普里吉亚的国王米达斯之外，我们知道巨吉斯是异邦人中第一个向戴尔波伊神殿献纳礼物的。米达斯所献的是一个十分精巧的宝座，他经常坐在上面进行审判。现在这个宝座和巨吉斯的金酒壶放在一处。戴尔波伊人依据按献纳者的名字命名的规矩把巨吉斯所献纳的金银器皿称为巨伽达斯。巨吉斯一旦掌握了国家权力，立刻向米利都和土麦拿进犯，攻占了科洛彭城。此后，他又统治了三十八年，却再也没有做出什么突出的大事情，所以关于他的事情我就说到这儿。

15. 接下去我谈谈关于他的儿子与继承人阿尔杜斯的事情。阿尔杜斯占领了普里耶涅并向米利都进攻。而正当他作撒尔迪斯僭主的时候，奇姆美利亚人因遭到属于游牧民族的斯奇提亚人攻击，从原居地迁徙到亚细亚，占领了除卫城以外的全部撒尔迪斯。

16. 阿尔杜斯统治了四十九年，之后他的儿子萨杜阿铁斯继承了王位，在位十二年。萨杜阿铁斯死以后，继位的是他的儿子阿律阿铁斯。这位国王曾经和戴奥凯斯的后裔库阿克撒列斯与美地亚人开战，把奇姆美利亚人驱逐出亚细亚，征略了科洛彭人的殖民地土麦拿并且进攻克拉佐美纳伊。然而在攻打克

历

史

拉佐美纳伊的时候，他并没有达到预期的目的，反而遭到严重的失败。总的看来，在他治下，他仍然促成了一些事业的成功，引人注目，这方面我下面接着谈。

17. 对米利都人的战争是他父亲开始的，现在他把它继续下去，对米利都人的城市展开围攻。当庄稼成熟的季节，在笙管、竖琴和有着高低音的横笛吹奏下他的军队开进了米利都。在敌人的领土顿驻的时候，他不烧掉，也不捣毁地上的房屋，连门也不破坏，而是让它们原封不动地留在那里。但是另一方面，他却在退军回国之前把这个地方的全部树木和庄稼铲除干净。因为米利都人是海上的霸主，所以他的军队即使把这个地方封锁住也是于事无补的。他不摧毁他们的房屋，是因为可以使当地的居民利用这些房屋作为栖身之所，以便播种和耕耘他们的土地。如此每次在他入侵这个地方时，就有足够的东西予以掠夺了。

18. 阿律阿铁斯以这种作战方式对米利都人进行了十一年的战争。在这期间，在两次战役中他沉重打击了敌人，一次是在迈安德罗司原野上，一次是在他们国内里美奈昂。这十一年中的前六年阿尔杜斯的儿子萨杜阿铁斯还统治着吕底亚人，他开始了米利都人土地的进攻的后来的五年，是萨杜阿铁斯的儿子阿律阿铁斯的统治时期，就像我前面已经提到的，他从自己的父亲那儿继承了战争并且拼命地维持下去。战争期间，米利都人除了歧奥斯人的协助之外，伊奥尼亚人没有给他们任何帮助，以便减轻战争的负担。歧奥斯人出兵援助是作为以前他们帮助歧奥斯人的一种回报，当歧奥斯人与埃律特荣亚人作战的时候，米利都人曾帮助过歧奥斯人。

19. 战争进行到第十二年，发生了一场灾难，起因于吕底亚的军队焚烧田地上的谷物。当谷物刚刚被燃烧起来的时候，火焰被一阵强风吹到了那座被称为阿赛蒙斯的雅典娜的、雅典